

快乐英语
Happy English

英汉对照



*The Most
Joyful Humorous Stories*

最开心的幽默故事

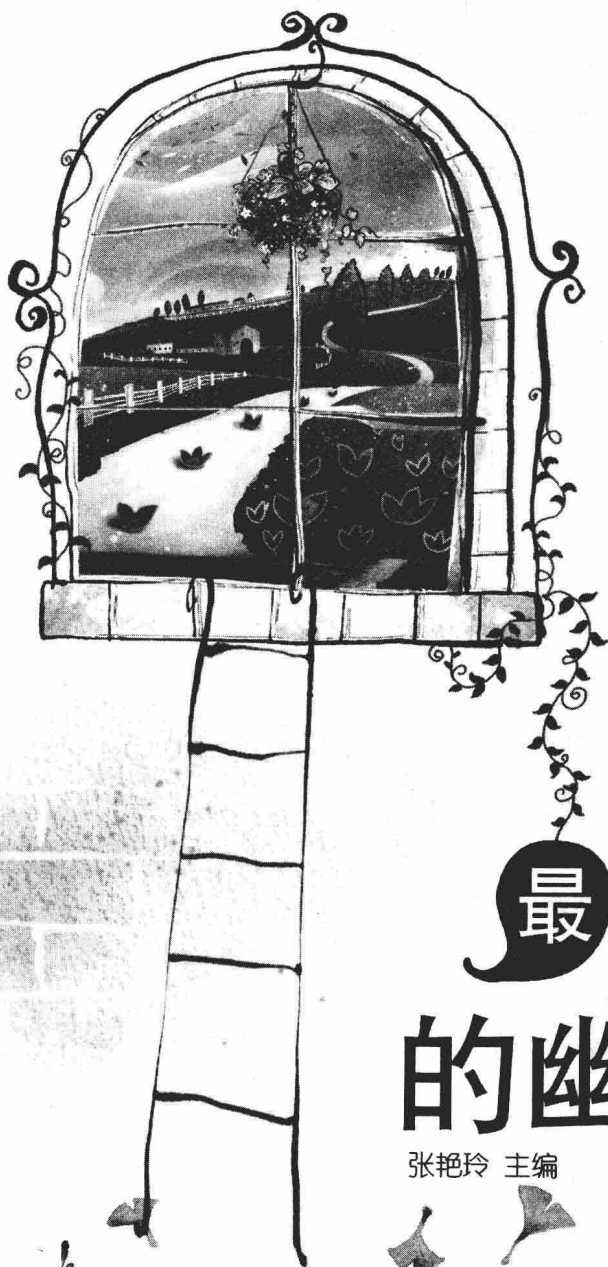
张艳玲 主编

新疆美术摄影出版社
新疆电子音像出版社

快乐英语

Happy English

英汉对照



*The Most
Joyful Humorous Stories*

最开心的幽默故事

张艳玲 主编

新疆美术摄影出版社
新疆电子音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

最开心的幽默故事:英汉对照/张艳玲主编. —乌鲁木齐:
新疆美术摄影出版社:新疆电子音像出版社, 2010. 7
(快乐英语系列丛书)
ISBN 978-7-5469-0856-4

I. ①最… II. ①张… III. ①英语—汉语—对照读物
②笑话—作品集—世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 122507 号

快乐英语系列丛书 最开心的幽默故事

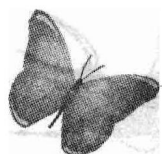
主 编 张艳玲
责任编辑 轩辕文慧
出 版 新疆美术摄影出版社
 新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市西虹西路 36 号
邮 编 830000 电话 0991—4550976
发 行 新华书店
开 本 710mm×1000mm 1/16
字 数 160 千字
印 张 13
版 次 2010 年 7 月第 1 版
 2010 年 7 月第 1 次印刷
印 刷 三河市宏兴印刷厂
书 号 ISBN 978-7-5469-0856-4
定 价 25.80 元



目 录

第一篇 家庭 and 邻居

Two Angry Neighbors	2
两个愤怒的邻居	2
The Most Horrific Book	4
最恐怖的书	4
All I Do Is To Pay The Bill	5
我要做的一切就是付钱	5
Good Service	6
优质服务	6
A Rule	8
规 矩	8
The Difference Of Parents	10
父母有别	10
Bribe And Groom	12
贿赂与新郎	13
Control Freaks	14
管妻癖	14
Expectant Father	16
准爸爸	17



最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

The Forgetful Husband	18
健忘的丈夫	18
Money Refunded	20
退款	20

第二篇 老师和学生

The Teacher's Notation	22
老师的批语	22
The Longest And The Shortest	23
最长的和最短的	23
Where Is Your Picture	24
你的画呢	24
Waiting For My Secretary	26
在等我的秘书	26
What Are Left Behind	27
还剩下什么	27
Two Birds	28
两只鸟	28
Be Late	29
迟到	29
Cheater	31
作弊者	32
Science Questions	33
科学问题	34
Grading Exams: The Inside Story	35
考卷评分的内幕	36

最开心的幽默故事
The Most Joyful Humorous Stories



Lunch Date	37
午餐约会	37
Smart Students Taking A Final Exam	38
聪明的学生参加期末考试	39
The Secret Of Attentive Listening	40
集中精力听课的秘诀	40
The Common Practice	41
惯 例	41
Advice	42
说 教	42
The Evils Of Liquor	43
酒的害处	44
A Gift For The Teacher	45
给老师的礼物	46

第三篇 医生和患者

Does It Hurt Very Much	48
你的牙很疼吗	49
The Bait	50
诱 饵	51
I'm That Man's Tailor	52
我就是那人的裁缝师	53
Sick Hick	54
傻瓜病人	54
A Mental Hospital	55
精神病院	55



最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

Taking One's Temperature	56
量体温	56
A Pharmacist Can Always Read Doctor's Letters	57
药剂师能看懂大夫的信	58
Heart Transplant	59
心脏移植	59
Twenty Dollars For Pulling A Tooth	60
拔一颗牙收费 20 美元	60
I Am Right	61
我是正确的	61
Six Months To Live	62
只能活六个月了	62

第四篇 老板和雇员

The Last Warning	64
最后的警告	64
Telemarketer	65
电话推销员	65
Part - Time Job	66
兼职工作	66
How Did You Ever Get Here	68
你是怎么来的	68
Why Was He Fired	69
为什么被炒鱿鱼	69
Psychiatrist's Secretary	70
精神病学家的秘书	70

最开心的幽默故事

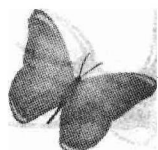
The Most Joyful Humorous Stories



A New Employee	71
新雇员	71
You're Fired	72
你被炒鱿鱼了	72
Today It Is Worse	73
今天更糟糕	73
Pink Suit Sale	74
粉红套装售出	75
A Hasty Interruption	76
匆忙打断	76
A Natural Process	78
自然过程	78
I'm Old Enough To Be Your Supervisor	80
我资格老得可以做你的主管	80
Ring The Bell For Service	81
需要服务就摇铃	81
A Cellular Phone	83
移动电话	83

第五篇 酒吧和醉汉

An Unfortunate Pirate	86
倒霉的海盗	87
This Devil Walked Into A Bar	88
恶魔进酒吧	89
Drunk	90
醉 酒	90



最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

Pig In A Bar	91
猪进酒吧	91
Drunk And Falling Down	92
醉汉跌倒	93
Hooligan Hijinx	94
来者不善	95
Coincidence	96
巧 合	97
The Bad Day	99
倒霉的一天	100
What I Did In Texas	101
我在德克萨斯州干的事情	102
Compulsion	104
强迫症	105
The Drunk	107
醉 汉	108
Drunk Driver	109
醉酒的司机	110

第六篇 动物大世界

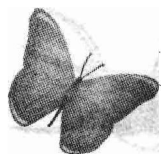
A Good Chess Player	114
好棋手	114
The Man, The Lion And The Police Officer	115
那人、那狮子和那警官	116
Got Any Grapes	117
有葡萄吗	118



The Dog That Lives On A Small Island	119
居住在小岛上的狗	120
A Dog's Bad Habit	121
一条狗的坏习惯	121
The Italian Dog	123
意大利狗	123
The Baby Birds	125
雏 鸟	126
Chasing The Gorilla	127
追捕大猩猩	128

第七篇 幽默大杂烩

On A Bus	130
公交车上	131
At A Border Station	132
在边境车站	133
A Trip To Disney	134
迪斯尼之旅	134
A Bad Impression	135
坏印象	136
The Bellboy	137
旅馆侍者	137
A Girl Not Included	139
女孩不包括在内	140
Midway Tactics	141
中间战术	141



最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

The Lost Purse	142
丢失的钱包	142
Early Shopping	143
购物过早	143
My First And My Last	144
第一次与最后一次	145
Drawing Money	146
取 钱	147
You Have To Move	148
你得搬家	148
I Painted The Vase	149
我把花瓶漆了	149
The Dumb Beggar	151
哑巴乞丐	151
The Leading Lady Is Crazy	152
女主角疯了	152
All's Well That Ends Well	154
结局好的就是好	154
That's A Lift	155
这是电梯	155
You Are The Fifth	156
你是第五条(鱼)	157
Boasting	158
吹 牛	158
Whose Dog Is Smarter?	159
谁的狗更聪明?	159
A Beat - Up Car	160

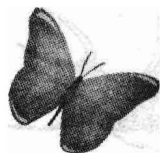
最开心的幽默故事
The Most Joyful Humorous Stories



破 车	160
In Computers We Trust	161
我们相信电脑	161
Printer Repair	163
打印机的修理	164
Grass Eater	165
吃草人	166
Injury Claim	167
受伤索赔	168
Interactive Sermons	170
互动式的训诫	170
Your Face Looks Very Familiar	171
你这张脸很熟悉	172
What Does It Say	173
它在说什么	174

第八篇 艺术天地

Clarinets Are Okay	182
竖笛可以	183
Good News And Bad News	184
好消息和坏消息	184
The Creative Imagination Of Painters	186
画家的创造性想象力	186
The Bull And Its Imitation	187
牛和它的仿制品	187
My Daughter's Voice Is Improving	189



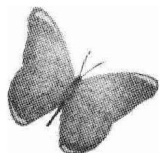
最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

我女儿的噪音在提高	189
She's My Wife	190
她是我的妻子	190
Qualified	191
胜 任	191
Musical Interlude	192
音乐插曲	193
To Tune My Cello	194
给大提琴调音	194

第一篇 家庭和邻居





最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

Two Angry Neighbors

Two neighbors had been fighting each other for nigh on four decades.

Bob buys a Great Dane and teaches it to use the bathroom in Bill's yard. For one whole year Bill ignores the dog.

So Bob then buys a cow and teaches it to use the bathroom in Bill's yard. After about a year and a half of Bob's cow crapping in Bill's yard, a semi pulls up in front of Bill's house.

Bob runs over and demands to know what's in the 18 - wheeler.

"My new pet elephant," Bill replies solemnly.

两个愤怒的邻居

两个邻居打架打了近 40 年。

鲍勃买了一只丹麦种大狗，并且教它怎样使用比尔家院子里的浴室。整整一年，比尔没有理睬这条狗。

于是，鲍勃买了一头奶牛，也教它怎样使用比尔家院子里的浴室。鲍勃的牛在比尔的院子里拉了约一年半的牛粪，一辆拖车开进了比尔的家。

鲍勃跑过去，想要看看这辆 18 轮里面装的是什么。

“我的新宠物，象。” 比尔严肃地回答。



1. neighbor 邻居
2. Great Dane 丹麦种大狗
3. semi 即 semitrailer, 拖车
4. bathroom 浴室; 厕所; 化妆室
5. wheeler 车夫; 有车轮之物
6. solemnly 庄严的; 严肃的; 神圣地



最开心的幽默故事

The Most Joyful Humorous Stories

The Most Horrific Book

Mark asked his father: "Are there any more horrific books?"

"Yea. There is a book which I have already read for more than 20 years, but I still feel horrific when I read it," answered the father.

"Really? What kind of book is it?" Mark asked.

"Marriage license." answered the father.

最恐怖的书

马克问他的爸爸：“有没有更恐怖的书呢？”

“当然！有一本我看了20多年，还一直感到很恐怖的书。”爸爸答道。

“真的吗？那是一本什么样的书？”马克问。

“结婚证书。”爸爸答道。



1. horrific 令人毛骨悚然的；恐怖的，可怕的
2. marriage 结婚；婚姻；结婚典礼
3. license 执照；许可证；特许